



Norwegian People's Aid

Department of Mine Action and Disarmament - Support to Ukraine Департамент протимінної діяльності та роззброєння - Підтримка України

REQUEST FOR QUOTATION (RFQ) ЗАПИТ НА КОМЕРЦІЙНУ ПРОПОЗИЦІЮ (RFQ)

Dear Madam/Sir
Шановна пані/пане

You are kindly invited to submit Quotation for the supply of below listed parts and/or services.

Offer shall be submitted in hard and/or soft copy marked with

Вас люб'язно запрошують подати пропозицію на поставку нижчезазначених частин та/або послуг.

Пропозиція подається в друкованому та/або електронному вигляді з позначкою

Construction of the dog kennels Будівництво вольєрів для собак

to the following physical address or one of email addresses below.
на вказану нижче фізичну адресу або одну з наведених нижче адрес електронної пошти.

Late offers shall be rejected. Offers sent via email must be in PDF or another non-editable format.
Запізнілі пропозиції відхиляються. Пропозиції, надіслані електронною поштою, мають бути у форматі PDF або іншому форматі, який не можна редагувати.

Office: NORWEGIAN PEOPLE'S AID
Oleksandra Konyskogo Str. 15
Post box No.12
01054 Kyiv, Ukraine

Attention: RFQ No: 193-RFQ-24-076

Additional information may be requested from:

Contact person: Vadym Karachov Yaroslav Lytvynenko Javorko Hudetz (English)
Telephone: +380 66 193 00 34 and/or +380 93 640 87 28 and/or +380 93 725 86 78
E mail address: vadkar540@npaid.org varlit227@npaid.org javorkoh@npaid.org

s/n	ITEM / ОПИС	QUANTITY / КІЛЬКІСТЬ
1.	Construction of the kennels for service dogs in the amount of 10 pcs. (dimensions: length 1.5m, width 4.5m, height of the back wall 1.9m, height of the front wall 2.5m), which includes: 1. land works. 2. construction of reinforced concrete foundations. 3. construction of walls and partitions made of ceramic bricks M 100 (ТермоКерам 250x120x138mm) or similar, construction of wooden	2



partitions from tongue-and-groove boards 40mm thick, painting of partitions.

4. construction of the roof: construction of the roof frame made of edged lumber, installation of metal profile T-35 0.4 mm, insulation with mineral wool (density 160 kg/m²), installation of a vapor barrier, covering of the ceiling with painted OSB panels.
5. construction of metal structures (stands, beams, protrusions, frame)
6. improvement works: installation of pavement tiles, installation of curbs BR 1000*200*80mm or similar, installation of drainage tray.
7. electrical installation works: installation of cable in corrugated pipe d20mm, installation of lamps (20 pcs), hermetic switches (10 pcs) and moisture-proof sockets (10 pcs)
8. manufacture and installation of doors, metal grilles.
9. production of the wooden booths in the amount of 10 pcs. (dimensions: length 1m, width 0.8m, height 0.9m), construction of wooden flooring.

The general view of the kennels is shown in the pictures below.

Будівництво вольєрів для службових собак у кількості 10 шт. (розміри: довжина 1,5м, ширина 4,5м, висота задньої стіни 1,9м, висота передньої стіни 2,5м), що включає:

1. земляні роботи
2. улаштування залізобетонних фундаментів
3. улаштування стін та перегородок з керамічної цегли М 100 (ТеплоКерам 250x120x138мм) або аналог, улаштування дерев'яних перегородок зі шпунтованої дошки товщиною 40мм, фарбування перегородок.
4. улаштування покрівлі: улаштування каркасу покрівлі з пиломатеріалу обрізного, монтаж металопрофілю Т-35 0,4мм, утеплення мінеральною ватою щільністю 160 кг/м², улаштування паробар'єру, обшивання стелі фарбованими листами OSB.
5. улаштування металевих конструкцій (стійок, балок, виступів, каркасу)
6. роботи з благоустрою: улаштування покриття з плитки тротуарної, встановлення бордюрів БР 1000*200*80мм або аналог, улаштування лотка водовідводного.
7. електромонтажні роботи: монтаж кабелю в гофротрубі ф20мм, монтаж світильників (20 шт.), вимикачів герметичних (10 шт.) та розеток вологозахисених (10 шт.)
8. виготовлення та встановлення дверей, решіток
9. Виготовлення будки дерев'яної у кількості 10 шт. (розміри: довжина 1м, ширина 0,8м, висота 0,9м), улаштування дерев'яного настилу.

Загальний вигляд вольєрів зображено нижче.



If you do not wish to submit an offer for this tender, we would be grateful to receive a note to that effect.
Якщо ви не бажаєте подавати пропозицію для цього тендеру, ми будемо вдячні отримати повідомлення про це

Place of item/service delivery: Hai, Romny district, Sumy region, Ukraine
Місце надання товару/послуги: с. Гаї, Роменський район, Сумська область, Україна

Offers should include and clearly indicate (where applicable):

- Unit price
- Total price
- Sales and any other taxes or costs related to the supply
- Any and all other costs payable by NPA related to this offer
- Confirmed delivery schedule
- Defects liability/warranty
- Validity of offer which should be a minimum of 7 days

Пропозиції повинні містити та чітко вказувати (де це можливо):

- Ціна за одиницю
- Загальна сума
- Продажі та будь-які інші податки чи витрати, пов'язані з постачанням



Norwegian People's Aid

- Будь-які інші витрати, які сплачує NPA, пов'язані з цією пропозицією
- Підтверджений графік доставки
- Відповідальність/гарантія за дефекти
- Термін дії пропозиції, який повинен становити мінімум 7 днів.

Should your company be interested in tendering an offer, please submit to physical address or preferably via email in non-editable format to ukr-logistics@npaid.org, by the end of 13 September **2024**.

Якщо ваша компанія зацікавлена в тому, щоб подати пропозицію, надішліть її на фізичну адресу або, бажано, електронною поштою в форматі, який не редагується, на ukr-logistics@npaid.org до СОВ, 13 вересня **2024 р.**

All quotations received in time, properly sealed or sent via email in non-editable format will be analysed in detail prior to a final decision being taken.

Усі пропозиції, отримані вчасно, належним чином запечатані або надіслані електронною поштою у форматі, який не редагується, будуть детально проаналізовані до прийняття остаточного рішення.

NPA is encouraging quotations from women-owned business.
ННД заохочує власниць бізнесів подавати цінові пропозиції.

The lowest price will not necessarily be awarded the contract.
Найнижча ціна не обов'язково буде нагороджена контрактом.

This will depend upon the detailed analysis and will be awarded to the company whose offer most suites requirements and provides best value for money.

Це залежатиме від детального аналізу та буде присуджено компанії, чия пропозиція найбільше відповідає вимогам і забезпечує найкраще співвідношення ціни та якості.

Information to bidders:

1. Offers must be on company headed documentation or on signed and stamped RFQ. Offers which do not comply with any of our tender conditions as contained herein will not be considered.
2. Bidders agree to be processed through Web-based restricted party watch list screening solutions. (i.e. CSI WatchDog)
3. The supply can subject to a Contract of Supply, a sample of which will be available upon request.
4. NPA reserves the right to accept the whole or part of your offer, the details of which will be agreed upon prior to the signing of the Purchase order or Contract of Supply.
5. Payment will be made by bank transfer.
6. Cheques will only be made payable to the Suppliers Company Bank Account.
7. NPA will not be responsible for any bank service charges.
8. All related taxes and contributions are to be included in your financial offer.
9. There will be liquidated damages equivalent to a deduction of 0.5% per day or part thereof up to a maximum of 25% for delays due to default on the part of the suppliers.

Should you require further information, please contact NPA at the address above.

Інформація для учасників:

1. Пропозиції мають міститися в документації компанії або в запиті пропозицій із підписом. Пропозиції, які не відповідають будь-яким із наших тендерних умов, як тут міститься, не розглядатимуться.
2. Учасники, що подають цінові пропозиції, погоджуються на проходження перевірки через веб-базовані рішення для скринінгу списків обмежених сторін (наприклад, CSI WatchDog).
3. Постачання може регулюватись Контрактом на постачання, зразок якого буде доступний за запитом.
4. NPA залишає за собою право повністю або частково прийняти вашу пропозицію, деталі якої будуть узгоджені до підписання замовлення на купівлю або контракту на поставку.
5. Оплата буде на банківський рахунок



Norwegian People's Aid

6. NPA не несе відповідальності за жодні комісії за банківські послуги.
7. Усі відповідні податки та внески повинні бути включені у вашу фінансову пропозицію.
8. Буде сплачено неустойку, еквівалентну відрахуванню 0,5% на день або його частини до максимум 25% за затримки через невиконання зобов'язань з боку постачальників.

Якщо вам потрібна додаткова інформація, зв'яжіться з NPA за вказаною вище адресою

Yours truly,
Vadym Karachov
Logistics Officer

Signature:

In Sumy, 06 September 2024